

emotionalen Satzaccent hervorheben. Sie locken den Hörer damit an, um ihr Interesse zu wecken und sie so zu beeinflussen, dass eben dieser Kandidat in den nächsten Wahlen gewählt wird. Anhand der Ergebnisse dieser Untersuchung ist festzustellen, dass in den ausgewählten politischen Reden zum Ausdruck der Intention des Vortragenden hauptsächlich die logische und emotionelle Betonung der Inhaltswörter charakteristisch ist, wobei die emotionale Hervorhebung der Funktionswörter aber auch sehr häufig vorkommt.

## LITERATUR

1. *Вольфовська О.О.* Ритм політичної промови як виразник риторичної майстерності мовця / О.О. Вольфовська // Наукові праці Кам'янець-Подільського нац. ун-ту ім. І. Огієнка: Філологічні науки. – Кам'янець-Подільський: Аксіома, 2012. – Вип.29. – С. 92.–94.
2. *Gorozhanina N.* Deutsch-russische rhythmische Interferenzen: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12, 2007. – Band 2. – 12 S.
3. *Калита А. А.* Просодика і функціональна семантика / А. А. Калита // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КНЛУ. – К. : Видавничий центр КНЛУ. – 2001. – № 5. – С. 25–71.
4. *Kaunzner Ulrike A.* Prosodie im Sprachvergleich Deutsch – Italienisch. Praktische Relevanz und ausgewählte Problembereiche.  
[http://www.google.com.ua/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&ved=0CCoQFjAA&url=http%3A%2F%2Fannali.unife.it%2Flettere%2Farticle%2Fdownload%2F189%2F138&ei=qO5cUr\\_tE-ez4ASB4oGQAQ&usq=AFQjCNEfsWMQGFp\\_LMOTan9i8QhxtdvPkg&bvm=bv.53899372,d.bGE](http://www.google.com.ua/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&ved=0CCoQFjAA&url=http%3A%2F%2Fannali.unife.it%2Flettere%2Farticle%2Fdownload%2F189%2F138&ei=qO5cUr_tE-ez4ASB4oGQAQ&usq=AFQjCNEfsWMQGFp_LMOTan9i8QhxtdvPkg&bvm=bv.53899372,d.bGE)
5. *Скрипняк Т.Л.* Риторичний аспект просодії німецькомовної проповіді (експериментально-фонетичне дослідження): дис... канд. філол. наук : 10.02.04 / Скрипняк Тетяна Леонідівна. – К., 2009. – 264с.
6. *Сотников А.В.* Просодичні засоби актуалізації комунікативно – прагматичних інтенцій у британській політичній промові (експериментально – фонетичне дослідження): дис...канд. філол.. наук: 10.02.04. – К, 2012. – 182с.
7. *Стеріополо О.І.* Перлокутивний ефект просодії мовлення / О. І. Стеріополо // Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес : Матеріали міжнародної наукової конференції (24–25 листопада 2004 р.) – Чернівці : Рута, 2004. – С. 268–270.
8. *Steriopolo O.* Intonation als Komplexphänomen / O. Steriopolo // Germanistik in der Ukraine 4. – Kiew, 2009. – S. 75–86.

\*\*\*\*\*

***Oleksandr Rudkivskyy***  
***Nationale Linguistische Universität Kyjiw***

## UNIVERSELLE UND SPEZIFISCHE BEDEUTUNGSUNTERSCHIEDENDE MERKMALE DER PHONEME WESTGERMANISCHER SPRACHEN

У статті розглянуто проблему універсальних і специфічних розрізнявальних ознак голосних та приголосних німецької, англійської і нідерландської мов. Встановлено, що в сучасному англійському вокалізмі протиставлення голосних за тривалістю втратило функцію розрізнення значення слова. Крім того, зроблено припущення, що в німецькій

та нідерландській мовах відбувається зближення голосних високого та середнього підйому язика, як це сталося із ненапруженими голосними /ɪ, u/ сучасної англійської мови. Наведено послаблення функціонування твердого приступу, що пов'язано з його відсутністю в англійській мові. Визначено, що в системі приголосних фонем нідерландської мови аспірація ненапружених зімкнених /p, t, k/ відсутня. Характерною особливістю системи приголосних фонем англійської мови є відсутність оглушення складу.

**Ключові слова:** тривалість, напруженість, підйом язика, твердий приступ, аспірація, закон оглушення складу.

*В статье рассматривается проблема универсальных и специфических смыслоразличительных признаков фонем немецкого, английского и нидерландского языков. Установлено, что в современном английском вокализме нестабильным дифференциальным признаком выступает долгота. Выявлено отсутствие твердого приступа в системе фонем нидерландского и аспирации напряженных смычных согласных в фонологической системе английского языка.*

**Ключевые слова:** долгота, напряженность, подъем языка, твердый приступ, аспирация, оглушения слога.

*The paper considers the problem of universal and specific distinctive features of German, English and Dutch phonemes. It is established that the unstable distinctive feature of modern English vocalism is duration. The lack of a glottal stop in the system of Dutch phonemes and of tense plosive consonants aspiration in the English phonological system are described.*

**Key words:** duration, tension, tongue raising, glottal stop, aspiration, end syllable devoicing.

Das **Problem** einer typologischen und konfrontativen Analyse der Vokal- und Konsonantensysteme der westgermanischen Sprachen, der Realisation bedeutungsunterscheidender Merkmale der Phoneme hat bisher in der Germanistik keine einheitliche systematische Widerspiegelung gefunden. Das **Ziel** einer solchen Untersuchung wäre die gemeinsamen universalen Eigenschaften der phonologischen Systeme festzustellen und die spezifischen inhärenten Besonderheiten der bedeutungsunterscheidenden Merkmale auszusondern, ihre Realisation empirisch zu untersuchen und zu vergleichen. Die **Aufgabe** dieser Studie ist, anhand des Hörtextes "Der Nordwind und die Sonne" auf Deutsch, Britisch Englisch und Niederländisch zu zeigen, welche phonologischen und phonetischen Eigenschaften für diese Sprachen gemeinsam, und welche unterschiedlich sind.

Bei der Betrachtung der phonologischen Systeme einzelner Sprachen können wesentliche Schwankungen in der Anzahl und dem Bestand der Phoneme leicht bemerkt werden. Wie bekannt, gehören Deutsch, Englisch und Niederländisch zum vokalstarken Sprachtyp. Die deutsche Sprache verfügt über 15 Monophthonge (/i:/, /e:/, /o:/, /ø:/, /u:/, /y:/, /ɪ/, /ɛ/, /ɛ:/, /ɔ/, /œ/, /ʏ/, /ʊ/, /a:/, /a/) und 3 Diphthonge (/ae/, /aɔ/, /ɔœ/), sowie über 24 Konsonantenphoneme (/b/, /p/, /d/, /t/, /g/, /k/, /v/, /f/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /j/, /ç/, /x/, /r/, /ŋ/, /h/, /m/, /n/, /l/, /pf/, /ts/, /tʃ/) [6, S. 102; 128]. Das phonologische System des Britisch Englischen zählt 12 Monophthonge (/ɪ/, /e/, /æ/, /ɒ/, /ʊ/, /ʌ/, /ə/, /i:/, /ɑ:/, /ɔ:/, /ɜ:/, /u:/), 8 Diphthonge (/eɪ/, /ɜʊ/, /aɪ/, /aʊ/, /ɒʊ/, /ɪə/, /ɛə/, /ʊə/) und 28 Konsonanten (/b/, /p/, /d/, /t/, /g/, /k/, /w/, /ʌ/, /f/, /s/, /z/, /θ/, /ð/, /ʃ/, /ʒ/, /j/, /ç/, /x/, /r/, /ŋ/, /h/, /m/, /n/, /l/, /t/ /pf/, /tʃ/, /tʒ/) [5, S. 35–45]. Im Phonembestand des Niederländischen lassen sich 12 Monophthonge (/i/, /ɪ/, /y/, /ʏ/, /ɛ/, /ə/, /ɑ/, /ɔ/, /u/,

/ʌ/, /ɜ/, /ɪ/) und 7 Diphthonge (/eɪ/, /øɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/, /ɛɪ/, /œy/, /ʌu/), sowie 21 Konsonanten (/b/, /p/, /d/, /t/, /g/, /k/, /v/, /ʋ/, /f/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /j/, /x/, /ç/, /r/, /ŋ/, /ɦ/, /m/, /n/, /l/) unterscheiden [1, S. 75; 2, S. 6–84].

Zu den universalen Merkmalen des Vokalismus des Deutschen, Englischen und Niederländischen gehören die Unterscheidung der Vokale nach den Merkmalen-Spannung, Zungenstellung, Zungenhebung und Beteiligung der Lippen. Die Vokaldauer erfüllt im Gegenwartsenglischen keine bedeutungsunterscheidende Funktion – das Vokalsystem ist durch eine kleine Zahl an Vokalphonemen vertreten und weist keine phonologische Korrelationen lang/kurz auf, jedoch bleibt die Korrelation weit/eng und gespannt/ungespannt vorhanden. Außerdem kann angenommen werden, dass sich im modernen Deutschen und im Niederländischen die Annäherung der ungespannten kurzen Vokale mittlerer und hoher Zungenhebung /ɪ ʏ ʊ/ vollzieht, wie es mit den ungespannten Vokalen /ɪ ʊ/ des Britisch Englischen passiert ist. Die bedeutungsunterscheidenden Merkmale, nach denen die Konsonanten der genannten Sprachen differenziert werden, sind Artikulationsart, Artikulationsstelle und Spannungsgrad.

Diejenigen phonetischen Züge, die keine phonologischen Eigenschaften annehmen, sind wichtig bei der allgemeinen Bestimmung von Besonderheiten der Systemgruppe vom westgermanischen Vokalismus. Die einzelnen spezifischen artikulatorisch-akustischen Züge der westgermanischen Vokale werden in Tabelle 1 dargestellt.

Tabelle 1

### Spezifische artikulatorisch-akustische Eigenschaften der westgermanischen Vokale

Nr.	Eigenschaft	Deutsch	Englisch	Niederländisch
1.	Halblange Vokale	–	+	+
2.	Dauer der Diphthonge	–	+	+
3.	A-Vokale der hinteren Reihe	–	+	+
4.	Schwache Rundung der Vokale der hinteren Reihe	–	+	–
5.	Gerundete Vorderzungenvokale	+	–	+
6.	Schwächung der Vokale in unbetonte Position	+	+	+
7.	Reduziertes [ɐ]	+	–	–
8.	Zungenspitzenkontakt	+	–	–
9.	Vokalneueinsatz	+	–	(+)

**Die Vokale des Deutschen:** Für die kurzen deutschen Vokale ist ein scharfer Silbenschritt typisch: “*Nordwind und die Sonne*” – [nɔ<sup>v</sup>tvɪnt<sup>ʔ</sup> ʔunt<sup>ʔ</sup> di zɔ<sup>v</sup>nə]. Ein langer Vokal tönt vollständig ab und erst dann wird durch den folgenden Konsonanten sanft “abgeschnitten”: “*schließlich gab*” – [ʃliːsliç ɔ<sup>v</sup>ap]; die Vokale in unbetonter Position sind halblang, außer [ə]: “*Jena*” – [ˈjeːnə], “*Moral*” – [moːˈʁa:l]; der harte (oder der neue) Einsatz am Wort- oder Silbenanfang verhindert die Resyllabierung: “*überall*” – [ˈyβə<sup>ʔ</sup>al], “*unordentlich*” – [ˈʔʊn<sup>ʔ</sup>ɔ<sup>v</sup>dɛntliç]. Es muss ergänzt werden, dass kurze Vokale, die nur in geschlossenen Silben beobachtet werden, mit einem harten

Glottisschlag ausgesprochen werden und lange Vokale, die meist in offenen oder relativ geschlossenen Silben vorhanden sind, mit einem schwachen Neueinsatz realisiert werden.

Tabelle 2

**Spezifische artikulatorisch-akustische Eigenschaften der westgermanischen Konsonanten**

Nr.	Eigenschaft	Deutsch	Englisch	Niederländisch
1.	Auslautverhärtung	+	-	+
2.	Behauchung	+	+	-
3.	Dentale Vorderzungenkonsonanten [θ] und [ð]	-	+	-
4.	Stimmloses palato-alveolares [ç]	+	-	-
5.	Uvularer Frikativ [ɣ]	+	-	-
6.	Stimmloser Hauchlaut [h]	+	+	-
7.	Elision vom [n] in der Endsilbe “-en”	-	-	+

**Die Konsonanten des Deutschen:** deutsche stimmhafte/ ungespannte Konsonanten treten nicht am Wort- und Silbenende auf; Konsonanten [pf], [ts], [tʃ], [ç], [x], [h] haben keine entsprechenden stimmhaften Entsprechungen; der Stimmtone in den stimmhaften Leniskonsonanten [b], [d], [g], [z] ist wesentlich stärker im Vergleich zu den entsprechenden Fortiskonsonanten [p], [t], [k], [s]; die Verschlusslaute [p], [t], [k] werden in der Position vor betontem Vokal behaucht: “*Kampf*” – [kʰɑmpf]; die Konsonanten werden vor gerundeten Vokalen labialisiert: “*so*” – [zɔ:], “*zugeben*” – [tsú:gebɱ]; die stimmhaften Leniskonsonanten [b], [d], [g], [z] werden infolge der Auslautverhärtung entstimmlicht: “*Nordwind*” – [nɔʷtvɪnt], “*auf einem Weg*” – [ɑf aenəm vé:k]; nur das deutsche palatoalveolare /ʃ/ ist immer labialisiert und in allen anderen Fällen geschieht die Labialisierung infolge des Einflusses von langen labialisierten Vokalen, z.B. “*gut*” – [gu:t], “*Pudel*” – [pʰu:dɪ]. Nachfolgend ist die Transkription und die orthographische Variante des Hörtextes “*Der Nordwind und die Sonne*” angegeben, der 2011 im Aufnahmestudio des Seminars für Sprechwissenschaft und Phonetik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg aufgenommen wurde.

*Transkription des Hörtextes*

[deʷ nɔʷtvɪntʰ ʰuntʰ dɪ zɔnə || áens(t) ʃtrɪtɪ zɪç nɔʷtvɪntʰ ʰun(t) zɔnə | véʷ fən ʰin:(n) báedɪ də ʃtʰéʷkəʷə vɛʷə || zɪ zɑ:ən da aen:(n) vándəʷə ʰin aenɱ va(ɣ)m mántɪ ɑf aenəm vé:k || zɪ áenɪktɪ zɪç ɖan| das ɖéʷjenigə | ʰals ɖə ʃtʰéʷkəʷə geltɪ zoltə deʷ dən vándəʷə tsvɪn:(n) vɣʷdə zaen:(n) mántɪ áɔstsutsi:ʰn || deʷ nɔʷtvɪnt ɖlɪ:s mɪt ʰalɛ máxtɪ ʰa:bə je mé:ʷ eʷ blɪ:s | destə féstə hɪltə zɪç ɖeʷ vándəʷə ʰin zaen:(n) mántɪ aen || ʃlɪ:slɪç ɖa:p ɖeʷ nɔʷtvɪntʰ ɖen kʰámpf áɔf || nu:n ʰeʷvéʷmtə dɪ zɔnə dɪ lúftɪ ʰuntʰ ʰes vʷdə váʷm || ɖa: tsó:k ɖeʷ vándəʷə zaen:(n) mántɪ áɔs | zó: mustə deʷ nɔʷtvɪnt tsú:gebɱ | ɖas dɪ zɔnə fən ʰin:(n) báedɪ deʷ ʃtʰéʷkəʷə vaʷ ||].

### *Orthographische Version*

Einst stritten sich Nordwind und Sonne, wer von ihnen beiden der stärkere wäre. Sie sahen da einen Wanderer in einem warmen Mantel auf einem Weg. Sie einigten sich dann, dass derjenige als der stärkere gelten sollte, der den Wanderer zwingen würde, seinen Mantel auszuziehen. Der Nordwind blies mit aller Macht, aber je mehr er blies, desto fester hüllte sich der Wanderer in seinen Mantel ein. Schließlich gab der Nordwind den Kampf auf. Nun erwärmte die Sonne die Luft und es wurde warm. Da zog der Wanderer seinen Mantel aus. So musste der Nordwind zugeben, dass die Sonne von ihnen beiden der stärkere war [3, S. 89].

**Die Vokale des Britisch Englisch:** Zu den inhärenten Eigenschaften der Qualität von englischen Vokalen zählt man die Lippenstellung, den Charakter des Vokalendes, die Dauer und die Gespanntheit. Die spezifischen Merkmale der britisch englischen Vokale sind folgende (*siehe Tab. 1*): die Einteilung der englischen Vokale in lang/gespannt und kurz/ungespannt ist umstritten, weil sie nur historisch bedingt ist; die Diphthonge sind vor stimmhaften Konsonanten länger als vor stimmlosen Konsonanten, außerdem sind Diphthonge, die im Auslaut erscheinen, noch länger; schwache Rundung bei den Vokalen /ɒ ɔ: ʊ u:/; Fehlen der gerundeten Vorderzungenvokale /y:/, /ɻ/, /ø:/, /œ/; Schwächung der Stammvokale in unbetonter Position, z.B. “*consided*” – [kənsiːdəd] – “gab zu”. Es ist zu betonen, dass die englischen Vokale in unbetonter Position in Fremdwörtern lateinischer und griechischer Herkunft ihre Qualität bewahren, z.B., “*architect*” – [ˈɑ:kitekt], “*paragraph*” – [ˈpær.ɪg.rɑ:f]; Fehlen des reduzierten [ɚ]; Fehlen des Zungenspitzenkontakts mit unteren Schneidezähnen bei der Vokalbildung; Abwesenheit des harten Vokaleinsatzes, z.B. “*gave up the attempt*” – [geɪv ʌp ðɪ ətɛmpt] – “gab den Versuch auf”; der Vokal /ə/ weist einen eigenständigen Phonemstatus auf, z.B. in den gegenübergestellten Wörtern “*officers*” – [ˈɒfisəz] – “Beamte” und “*offices*” – [ˈɒfisɪz] – “Büros”, “*armour*” – [ˈɑ:mə] – “Rüstung” und “*army*” – [ˈɑ:mɪ] – “Armee” [5, S. 87].

**Die Konsonanten des Britisch Englisch:** (*siehe Tab. 2*): Abwesenheit der Auslautverhärtung, z.B., “*the traveler fold his cloak around him*” – [ðə trævələ fɔʊld hɪz klɔʊk əraʊnd hɪm] – “Rüstung”; Vorhandensein der Affrikata [tʃ dʒ]: “*which*” – [wɪtʃ] – “welche”, “*obliged*” – əˈblɑɪdʒd – “gezwungen”; Anwesenheit der frikativen Vorderzungenkonsumenten [θ] und [ð]: “*the North Wind*” – [ðə nɔ:θ wɪnd] – “der Nordwind”; Fehlen der Konsonanten [ç x ʁ] und der Affrikate [pf] (4, S. 150); einige englische Konsonanten werden als Halbvokale realisiert: [ɹ], [j], [w], d.h. sie können als vokalische Gleitlaute betrachtet werden: “*along wrapped*” – [əlɔŋ ɹæpt] – “entlang gehüllt”.

### *Transkription des Hörtextes*

[ðə nɔ:θ wɪnd ən (ð)ə sʌn wɜ: dɪspjuːtɪŋ wɪtʃ wəz ðə strɔŋə | wɛn ə trævələ keɪm əlɔŋ ɹæpt ɪn ə wɔ:m klɔʊk || ðeɪ əɡrɪd ðæt ðə wʌn hu fɜ:st sɜksɪ:dəd ɪn meɪkɪŋ ðə trævələ teɪk hɪz klɔʊk ɔf | ʃud bi kənsi:dəd strɔŋə ðæn ðɪ ʌðə || ðɛn ðə nɔ:θ wɪnd blú: əz hɑ:d

əz hi kú:d| bət ðə mɔ: hi blú: ðə mɔ: klɜ:slɪ dɪd ðə tɹævlə fɜ:ld hɪz klɜ:k əraʊnd hɪm  
 || æn ət lá:st ðə nɔ:θ wɪnd geɪv ʌp ði ətɛmpt || ðén ðə sʌn ʃaɪnd aʊt wɔ:mli ənd  
 ɪmí:diətli ðə tɹævlə tʊk əf hɪz klɜ:k || ən 'sɜ: ðə 'nɔ:θ ↗ wɪnd wəz ə'blaɪdɜd tə  
 kən'fes ðət ðə 'sʌn wəz ðə 'strɔŋə əv ðə tʊ: ||]

*Orthographische Version*

The North Wind and the Sun were disputing which was the stronger, when a traveler came along wrapped in a warm cloak. They agreed that the one who first succeeded in making the traveler take his cloak off should be considered stronger than the other. Then the North Wind blew as hard as he could, but the more he blew the more closely did the traveler fold his cloak around him; and at last the North Wind gave up the attempt. Then the Sun shined out warmly, and immediately the traveler took off his cloak. And so the North Wind was obliged to confess that the Sun was the stronger of the two [8].

**Die Vokale des Niederländischen:** (siehe Tab. 1): Fülle von kurzen und langen Diphthongen. Darüber hinaus werden Kurzdiphthonge unterschieden, deren erstes Element ein ungespannter Vokal ist: “krijgen” – [krɛiχə] – “kriegen”, “voorbij” – [fo:rbɛi] – “vorbei”, “juist” – [jœyst] – “genau”, und Langdiphthonge, die mit einem gespannten Vokal beginnen : “mooi” [moɪ] – “schön”, “nieuw” – [ni:u] – “neu”; in Abhängigkeit von der Position können die Vokale als kurz ([ɪ y u]), halblang ([e-ø o]) und lang ([i: u: y: e: o: ø:] nur vor /r/) realisiert werden; im Vergleich zu den deutschen Vokalen /a: a/ der mittleren Reihe gehören die niederländischen Vokale /a/ und /a/ der hinteren Reihe an : “aanhad” – [a:nɦat] – “anhat”; die reduzierte Variante [ə] des Phonems /e/ wird zwischen den Sonanten [l r n] und Plosiven gebraucht: “de sterkste” – [də stɛrəkstə] – “der stärkste”; harter Einsatz (nur im nördlichen Teil der Niederlande), z.B. “beamen” – [bəʔá:mə] – “zugeben”.

**Die Konsonanten des Niederländischen:** Im Bereich des niederländischen Konsonantismus ist folgendes zu betonen (siehe Tab. 2): stimmlose Verschlusslaute /p t k/ sind nicht aspiriert: “toen” – [tun] – “tun”, “kon” – [kɔn] – “konnte”; Auslautverhärtung: “noordenwind” – [nó:rdəʊvɪnt] – “Nordwind”, “iemand” – [ímant] – “jemand”; Elision innerhalb eines Wortes oder an Wortgrenzen: “hoofddoek” [hó:fɔk] – “Kopftuch”; in der Endsilbe “-en” kann das [n] ausfallen: “hadden” – [ɦádə(n)] – “hatten”, “tweeën” – [twe:ə(n)] – “zweien”, “spraken” – [sprá:kə(n)] – “sprachen”, “blazen” – [blá:zə(n)] – “blasen”.

*Transkription des Hörtextes*

[də nɔ:rdəʊvɪnt ən də zɔn| ɦadə ən dɪskýsi ɔ:vər də fráχ| ví fan ɦɪvɪn tve:ə də  
 stɛrəkstə vas || tun ər jœyst imant fo:rbɛi kvam| di ən díkə varmə jás a:nɦat || zə  
 sprá:kə ʌf | dat vi də fo:rbɛiχəŋər dærtu zʌu krɛiχə zəɪ jás œy tə trekə| də stɛrəkstə  
 zʌu zɛɪn || də no:rdəʊvɪnt bəχɔn œyt álə maχ tə blá:zə || ma:r u ɦardər i blís| des tə

díx̥tər də fo:rbɛiχənər zəp̥ jaz ɔm zɪχ fi̯:n trɔk || tənslótə χaf tə no:rdəʊnt ət ma:ɪ  
 ɔp̥ || fərfo̯lχən̥z bəχɔn də zón|krax̥təχ tə strá:lə| en ɔmídələk da:róp| trɔk tə fo:rbɛiχənər  
 zəp̥ jáz ɔyt || də nó:rdəʊnt kɔn tun slɛχs bə'á:mə| datə zón də st̥ɛrəkstə vas ||.

#### *Orthographische Version*

De noordenwind en de zon hadden een discussie over de vraag wie van hun tweeën de sterkste was, toen er juist iemand voorbij kwam die een dikke, warme jas aanhad. Ze spraken af dat wie de voorbijganger dertoe zou krijgen zijn jas uit te trekken de sterkste zou zijn. De noordenwind begon uit alle macht te blazen, maar hoe harder ie blies, desto dichter de voorbijganger zijn jas om zich heen trok. Tenslotte gaf de noordenwind het maar op. Vervolgens begon den zon krachtig te stralen, en onmiddellijk daarop trok de voorbijganger zijn jas uit. De noordenwind kon toen slechts beamen dat de zon de sterkste was [3, S. 76– 77; 7].

Zusammenfassend können im Bereich des Vokalismus und des Konsonantismus der westgermanischen Sprachen solche phonologischen und phonetischen Prozesse festgestellt werden:

- keine phonologische Gegenüberstellung der englischen Vokale nach der Dauer;
- Annäherung der englischen Hinterzungenvokale /ɪ, u/ nach der Zungenhebung;
- Fehlen des Vokalneueinsatzes im Englischen und sein Schwund im Niederländischen;
- keine Behauchung der Konsonanten im südniederländischen Raum;
- keine Auslautverhärtung bei englischen Konsonanten.

Die Stabilität des Auftretens eines bedeutungsunterscheidenden Merkmals sowie die Grenzen der Variabilität einzelner Laute infolge verschiedener Modifikationserscheinungen können in den westgermanischen Sprachen nur phonetisch-experimentell geprüft werden, was einer umfassenden auditiven und instrumentalen Untersuchung bedarf.

### LITERATUR

1. Берков В.П. Современные германские языки / Валерий Павлович Берков. – М. : ООО Издательство Астрель, 2001. – 336 С.
2. Денясова Т.Н., Щечкова Л.С. Нидерландский язык. Практический курс (с двумя CD). – Санкт Петербург : Глосса, 1998. – 256 С.
3. *Handbook of the International Phonetic Association* : a guide to the use of the international phonetic alphabet. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 204 p.
4. *Phonetik international* : von Afrikaans bis Zulu; kontrastive Studien für Deutsch als Fremdsprache / Ursula Hirschfeld (Hrsg.). – Waldsteinberg : Popp, 2003. – 846 S.
5. Sokolova M.A. Theoretical Phonetics of English / M.A. Sokolova, I.S. Tikhonova, R.M. Tikhonova, E.L. Freydina. – Dubna : Fenix+, 2010. – 192 p.
6. Steriopolo O.I. Theoretische Grundlagen der deutschen Phonetik / Olena Iwaniwna Steriopolo. – Winnyts'a, 2004. – 320 S.
7. *University of Victoria. Department of Linguistics. Phonetics Handbook*. – Zugang : [http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/handbook\\_downloads.htm](http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/handbook_downloads.htm).  
[http://alt-usage-english.org/audio\\_archive.shtml](http://alt-usage-english.org/audio_archive.shtml).

\*\*\*\*\*